

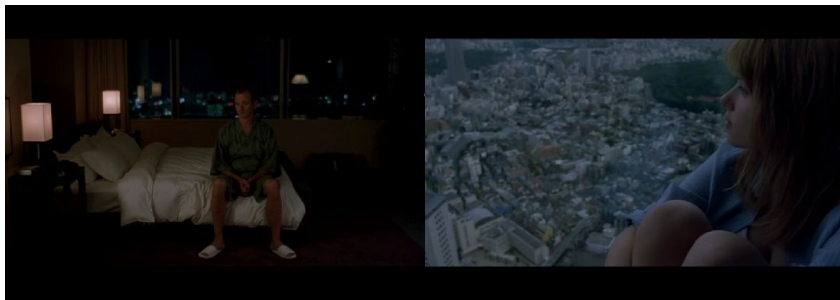


寂寞男女 《愛情，不用翻譯》

2010-04-03 記者 樓楚楚 文



她走在東京熙熙攘攘的街頭，但是抬頭看天的眼神卻很迷茫；他躺在高級酒店的大床上，卻在夜深寧靜時睡不著覺。兜兜轉轉，他們相遇，然後分離，臨走前男人還在女人耳邊耳語，但是說了什麼，我們無從得知。這是索菲婭·科波拉的電影《迷失東京》（lost in translation），又被譯為《愛情，不用翻譯》，我們猜到了開頭，卻沒有猜中結尾。



相遇以前的兩個人，連坐姿都如此寂寞。（截圖／樓楚楚）

寂寞男女的非愛情電影

男主角鮑勃是一個來到東京拍廣告片的成功演員，在別人眼裏，他工作順遂、家庭和睦，是一個令人豔羨的對象。在影片的開頭，他坐在計程車裏遙望東京的夜景，炫目的霓虹燈和巨大的廣告牌給人強烈的不真實感。而陌生的工作環境和糟糕的翻譯，以及匪夷所思的日式「禮遇」，又更加使得鮑勃與周圍環境格格不入。有一天半夜，他躺在五星級酒店的大床上睡不著覺，打電話給妻子，話題卻還是只有孩子和裝修新居的問題而已，於是，他起身到附近的酒吧-那裏是他唯一可以釋放壓力的地方。

女主角夏洛特坐在酒店幾十層樓高的窗邊往下望，夜晚的東京是深不見底的高樓和呼嘯而過的風，遠處的燈光閃閃爍爍，她不知道下一步應該怎麼做。夏洛特結婚兩年了，卻不知道自己究竟嫁給了誰，睡在床上的男人是她的丈夫沒錯，但是大多數時候他除了鼾聲以外，給不了她別的什麼。雖然夏洛特從耶魯大學畢業，現在依然沒有一份正式的工作，因為無所事事，她來到東京。然而，當夏洛特來到東京才發現，一個陌生的地方只會更加強化這種虛無感，最後她選擇來到附近的酒吧飲酒，卻讓她遇上了鮑勃。

導演索菲婭·科波拉曾經執導過《處女之死》以及後來的《凡爾賽玫瑰》，擅長以女性的角度來刻劃場景，電影《愛情，不用翻譯》曾經在二零零三年獲得奧斯卡最佳原創劇本，索菲婭·科波拉也獲得最佳導演的提名。然而，索菲婭·科波拉的導演之路走得並不順遂，因為她有一位在影壇中耀眼的父親。她的父親法蘭西斯·科波拉，曾經執導過電影《教父》，於是，索菲婭·科波拉從小就被寄予了過高的期望。當她開始擔任演員初涉影壇時，曾數度被列入金酸梅獎名單，甚至有人稱她為「十年來最爛影星」。父親的光芒讓她睜不開眼睛，巨大的壓力和灰心失意之下，她選擇離開影壇。不幸的是，在這一段期間裡，她又飽受婚姻的挫敗，就像是電影中的夏洛特一樣，對於未來的生活充滿了困惑。所以有人曾說，《愛情，不用翻譯》就是索菲婭的內心寫照。



媒體歷屆廣告

推薦文章

- 變化自如 幕後的聲音演員
- 那些年 爸爸與芭樂的回憶

- 關余膚色 我想說的事

總編輯的話 / 郭穎慈



本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

本期頭題王 / 洪詩宸



嗨，我是詩宸。雖然個子很小，但是很好動，常常靜不下來。興趣是看各式各樣的小說，和拿著相機四處拍，四處旅行。喜歡用相機紀錄下感動，或值得紀念的人事。覺得不論是風景還是人物，每個快門的...

本期疾速王 / 吳建勳



大家好，我是吳建勳，淡水人，喜歡看電影、聽音樂跟拍照，嚮往無憂無慮的生活。

本期熱門排行



夢想配方 攝影甜點與咖啡
洪詩宸 / 人物



橙色的季節 唯美「柿」界
陳思寧 / 照片故事



老驥伏櫪 馬躍八方
許翔 / 人物



追本溯源 探究大地之聲
劉雨婕 / 人物



變化自如 幕後的聲音演員
張婷芳 / 人物

男女主角在相遇以後，互相依靠、慰藉。（圖片來源／GOOGLE截圖）

美國人在東京

一個是人生不知從何而起的女人，一個是中年後不知道怎麼處理生活的男人，他們都有同樣的疑問，而這樣的疑問，因為同為在異鄉而被數倍地放大了。鮑勃和夏洛特在失眠的時候一起看電視、一起吃飯、一起唱歌。鮑勃陪夏洛特去看醫生，夏洛特介紹日本朋友給鮑勃認識，他們坐深夜的計程車回酒店，夏洛特依偎在鮑勃懷裏睡著了。有一次，夏洛特對鮑勃說：「我覺得很困擾，生活會好起來嗎？婚姻呢？會好起來嗎？」鮑勃則回答她說：「很難。」從這裡似乎可以看出索菲婭對於自己人生的想法，生活中的壓力就像是電情情節裡陳述的那樣。

有著相似困境的鮑勃則是以面臨中年危機的男人形象出現的。當兩個人孤獨無助地相遇在異國的日本，文化和社會環境的差異將兩人的特質更凸顯出來。索菲婭之所以選擇日本作為故事發生的場景，是因為曾經在二十歲時，來到東京旅遊，讓她留下了深刻的印象。東京的龐大、光怪陸離，讓人迷惘、容易失去方向，置身其中，會覺得寂寞和被孤立。這樣的感覺，最適合用來表現男女主角的人生境遇。

反觀現實社會，這樣的人和事也很多，特別是在留學生群體中。曾經看過這類題材的紀錄片，大概是因為受到類型的限制，多數只是泛泛地記述他們在適應異鄉生活時面對的困境，很少有深入刻劃內心的感受。很多時候，也許適應當地文化只是我們在面對新環境時，遇到的部分挑戰，更大的困難來自於內心的壓力。如果我們本來就缺乏對自己、對生活的堅定認識，我們就很容易迷失自己、迷失方向。在我們的周圍，十幾歲就被父母送出國念書，在自己尚不清楚自己需要什麼、是一個怎麼樣的人的時候，來自新環境的種種因素，都可能對自己的未來造成巨大的阻礙，在這樣的時候，認清自己和未來的道路就變得至關重要了。有時候我們迷路，不是因為我們不認識方向，而是因為我們一開始就不知道應該去往哪裏。



即將分離的二人，在東京街頭依依不捨。（圖片來源／GOOGLE截圖）

還好有你在這裏

因為和周圍的疏離，使得身在異國他鄉的人們常常會陷入對自我的檢視中。半夜醒來時，呼吸到陌生的空氣，那種遠離故鄉的不安全感，迫使他們一次次重新審視自己的生活。在電影中，同樣需要依靠的兩個靈魂互相找到了慰藉，儘管年齡相去甚遠，卻視對方如鏡子中的自己。經歷這樣的相遇相識，雖然可能還是得不到想要的答案，但是彼此的心裏已經不再有畏懼。他們似乎重新找回了生活的信念。對他們而言，這樣就已經足夠。所以夏洛特對鮑勃說：「我們以後也不要來了，因為不會再有這次的樂趣。」

電影的結尾，鮑勃工作結束即將要離開，卻奇跡般地在開往機場的路上和夏洛特再次相遇。他們擁抱、親吻，鮑勃在夏洛特耳邊耳語，像是一個約定，至於內容，我們不得而知。最後的鏡頭畫面是載著鮑勃的計程車駛遠，悠揚而令人感傷的音樂響起。車子漸漸駛離東京，窗外的日本街景卻越來越顯出令人留戀的模樣。



橙色的季節 唯美「柿」界

新竹九降風吹起陣陣柿香，一片澄黃映入眼簾，那既是辛苦的結晶，也既是甜美的滋味。

